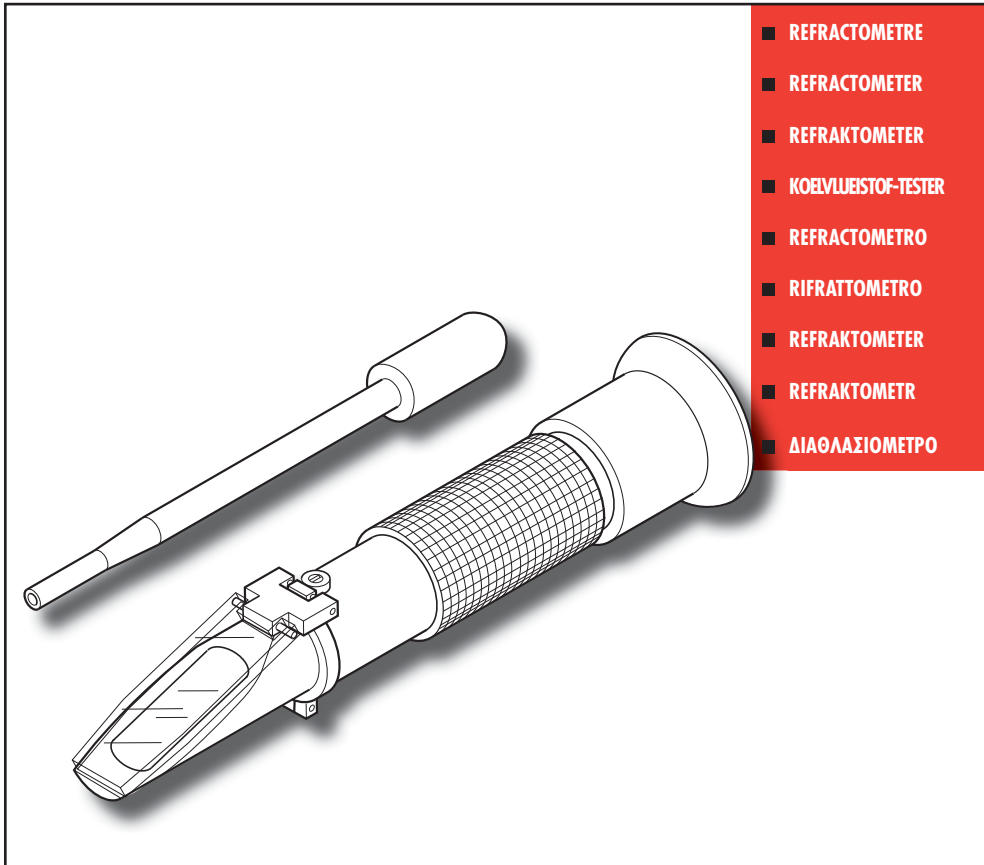


# 780A



- REFRACTOMETRE
- REFRACTOMETER
- REFRAKTOMETER
- KOEVLUJESTOF-TESTER
- REFRACTOMETRO
- RIFRATTOMETRO
- REFRAKTOMETER
- REFRAKTOMETR
- ΔΙΑΘΛΑΣΙΟΜΕΤΡΟ

Notice d'instructions  
Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guía de instrucciones  
Istruzioni per l'utilizzo  
Brugsanvisning  
Instrukcja obsługi  
Φυλλάδιο οδηγιών

**NU-780A/0901**



# 1

F. CONTENU DU KIT

GB. KIT CONTENTS

D. INHALT DES KITS

NL. INHOUD KIT

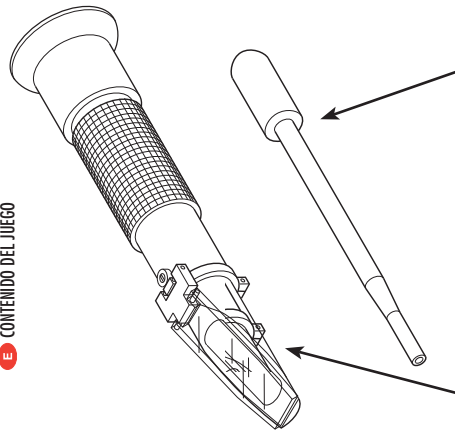
E. CONTENIDO DEL JUEGO

I. CONTENUTO DEL KIT

DK. SÆTTETS INDHOLD

PL. ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

EL. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΣΕΤ



E. REFRACTOMETRE

GB. REFRACTOMETER

D. REFRAKTOMETR

NL. REFRAKTOMETR

E. REFRACTÓMETRO

I. REFRAKTOMETRO

DK. REFRAKTOMETER

PL. REFRAKTOMETR

EL. ΔΙΑΦΡΑΓΜΙΜΕΤΡΟ

E. ÉCHANTILLONNEUR

GB. SAMPLER

D. PROBENHEIMER

NL. PIPET

E. PIPETA

I. ΣΟΝΔΑ

DK. PROBEUDTAGER

PL. PIPETA

EL. ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΡΗΦΗΣ

F. CARACTÉRISTIQUES

GB. FEATURES

D. MERKMALE

NL. KENMERKEN

E. CARACTERÍSTICAS

I. CARATTERISTICHE

DK. KÆRTERISTIKA

PL. OPIS

EL. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

F. VIS DE CALIBRAGE

GB. CALIBRATION SCREW

D. KALIBRIERSCHRAUBE

NL. CALIBRATESCHROEF

E. TORNILLO DE CALIBRACIÓN

I. VITE DI CALIBRAZIONE

DK. KALIBRINGSKRUE

PL. RUBA KALIBRACYJNA

EL. ΒΙΔΑ ΚΑΛΙΒΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

F. RÉGLAGE DE LA NETTÉTÉ

GB. FOCUS ADJUSTMENT

D. BRENNPUNKTREGELUNG

NL. INSTELLING FOCUS

E. AJUSTE DEL FOCO

I. CALIBRAZIONE DEL FUOCO

DK. BRENDPUNKTSINDSTILLING

PL. NASTAWIANIE OSTROCI

EL. ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΣΤΙΑΣΗΣ

F. PLAQUE DE REFLEXION ET PRISME

GB. LIGHT PLATE AND PRISM

D. LICHTLEPLAATJE MET PRISMA

NL. LICHTPLAATJE MET PRISMA

E. PLACA LUMINOSA Y PRISMA

I. VETRINO E PRISMA

DK. LYSLEDBLEKKE OG PRISME

PL. PŁYTKA ODBLASKOWA I PRYZMAT

EL. ΠΛΑΚΑ ΔΙΑΦΡΑΓΜΗΣ ΚΑΙ ΠΡΙΣΜΑ

F. COLLIER DE FIXATION DE LA PLAQUE DE REFLEXION

GB. LIGHT PLATE CLAMP

D. LICHTLEPLAATJEKLEMMSCHELLE

NL. KLEM LICHTPLAATJE

E. BRIDA DE LA PLACA LUMINOSA

I. PINZETTA DEL VETRINO

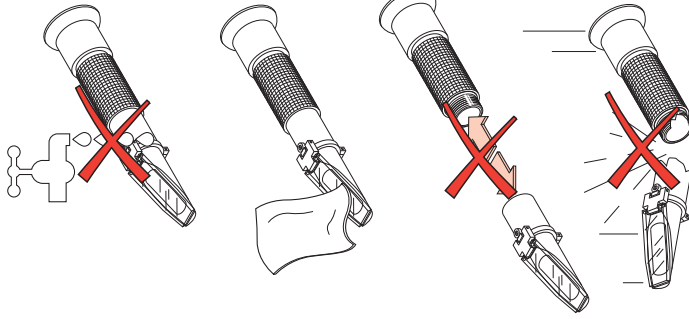
DK. LYSLEDBLEKKESKRUE

PL. UCHWYT P. PŁYTKI ODBLASKOWEJ

EL. ΚΟΝΕΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΔΙΑΦΡΑΓΜΗΣ

# 1

- F** AVERTISSEMENTS
- GB** WARNINGS
- D** WARHNHWEISE
- NL** WAARSCHUWINGEN



- E** PRECAUCIONES
- J** AVVERTENZE
- DK** ADVARSLER
- PL** UWAGI
- EL** ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

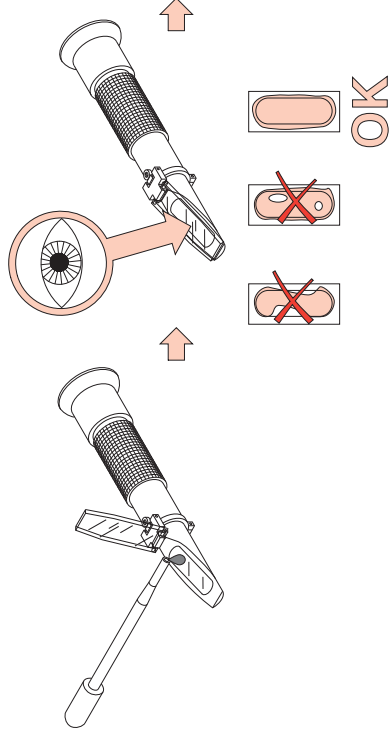
- F** POUR L'ENTRETIEN, UTILISER UN MOUILLÉMENT UN CHIFFON HUMIDE
- GB** CLEAN WITH A WATER MOISTENED CLOTH ONLY
- D** NUR MIT EINEM MIT WASSER ANGEFEUCHTETEM TUCH REINIGEN
- NL** ALLEEN SCHOONMAKEN MET EEN VOCHTIGE DOEK
- E** LIMPIAR SÓLAMENTE CON UN PAÑO HÚMEDO
- J** PULIRE UNICAMENTE CON UNO STRACCIO CON ACQUA
- DK** TIL BEHOLDNING MÅ DER KUN ANVENDES EN FUGTIG KLUD
- PL** DLA OCZYSZCZENIA UŻYWAĆ WILGOTNEJ SZMATKI
- EL** ΤΙΛ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΥΓΡΟ ΜΑΛΑΚΟ ΤΙΑΝΙ

# 2

- F** ETALONNAGE
- GB** CALIBRATION
- D** KALIBRIEREN

- NL** CALIBRATE
- E** CALIBRACIÓN
- J** CALIBRAZIONE

- DK** KALIBRERING
- PL** KALIBRACJA
- EL** ΠΥΘΜΙΣΗ, ΚΑΛΙΜΠΡΑΡΙΣΜΑ

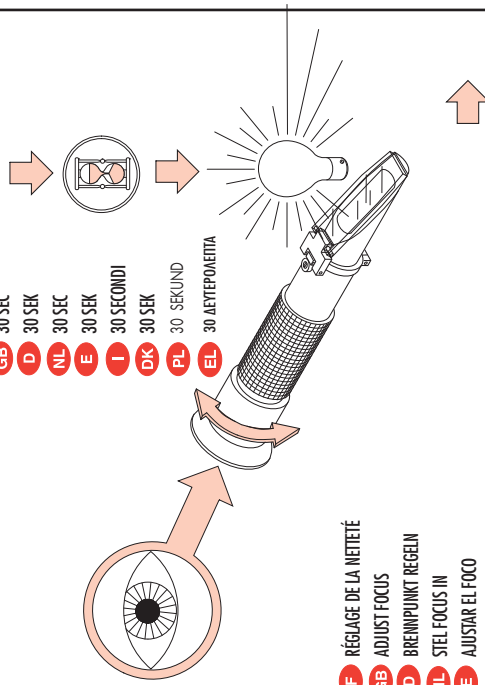


- F** EAU DISTILLÉE, 2 À 3 GOUTTES
- GB** DISTILLED WATER, 2 - 3 DROPS
- D** DESTILLIERTES WASSER, 2-3 TROPFEN
- NL** GEDESTILLEERD WATER, 2 - 3 DRUPPLES
- E** 2 O 3 GOTAS DE AGUA DESTILADA
- J** ACQUA DISTILLATA, 2 O 3 GOCCHE
- DK** DESTILLERET VAND, 2,3 DRÅBER
- PL** 2 - 3 KROPLE WODY DESTYLOWANEJ
- EL** 2,3 ΣΤΑΓΟΝΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΜΕΝΟ ΝΕΡΟ

# 2

- F** ETALONNAGE
- GB** CALIBRATION
- D** KALIBRIEREN
- NL** CALIBRATIE
- E** CALIBRACIÓN
- I** CALIBRAZIONE
- DK** KALIBRERING
- PL** KALIBRACJA
- EL** ΠΥΘΜΙΣΗ, ΚΑΛΙΠΤΑΡΣΙΜΑ

- F** 30 SECONDES
- GB** 30 SEC
- D** 30 SEK
- NL** 30 SEC
- E** 30 SEK
- I** 30 SECONDI
- DK** 30 SEK
- PL** 30 SEKUND
- EL** 30 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ

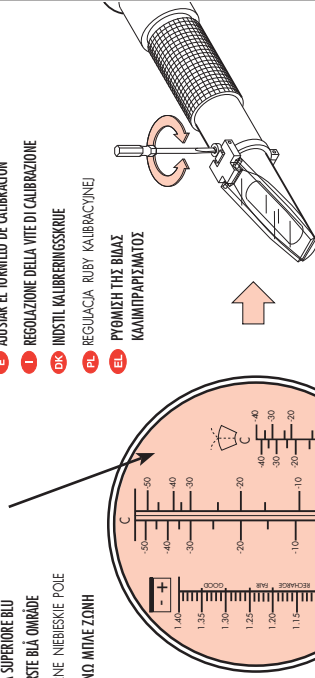


- F** RÉGLAGE DE LA NETTÉTÉ
- GB** ADJUST FOCUS
- D** BREIMPUNKT REGELN
- NL** STEL FOCUS IN
- E** AJUSTAR EL FOCO
- I** MESSA A FUOCO
- DK** INDSTIL BRÆNDPUNKT
- PL** NASTAWIANIE OSTROCI
- EL** ΠΥΘΜΙΣΗ ΕΣΤΙΑΣΗΣ

- F** ETALONNAGE
- GB** CALIBRATION
- D** KALIBRIEREN
- NL** CALIBRATIE
- E** CALIBRACIÓN
- I** CALIBRAZIONE
- DK** KALIBRERING
- PL** KALIBRACJA
- EL** ΠΥΘΜΙΣΗ, ΚΑΛΙΠΤΑΡΣΙΜΑ

- F** ZONE BLEUTÉE SUPÉRIEURE
- GB** UPPER BLUE AREA
- D** OBERER BLAUER BEREICH
- NL** ROVENSTE BLAUWE GEBIED
- E** ÀREA SUPERIOR AZUL
- I** ÀREA SUPERIORE BLU
- DK** ØVERSTE BLÅ OMRÅDE
- PL** GÓRNE NIEBESKIE POLE
- EL** ΕΤΑΜΟ ΜΠΛΕ ΖΩΝΗ

- F** RÉGLAGE DE LA VIS D'ÉTALONNAGE
- GB** ADJUST CALIBRATION SCREW
- D** KALIBRIERSCHRAUBE REGELN
- NL** STEL CALIBRATIESCHROEF IN
- E** AJUSTAR EL TORNILLO DE CALIBRACIÓN
- I** REGOLAZIONE DELLA VITE DI CALIBRAZIONE
- DK** INDSTIL KALIBRERINGSKRUE
- PL** REGULACJA RUBY KALIBRACYJNEJ
- EL** ΠΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΒΙΒΑΣ ΚΑΛΙΠΤΑΡΣΙΜΑΤΟΣ



- F** AFFICHAGE DU VISEUR
- GB** VIEW FINDER IMAGE
- D** BILD IM VISIER
- NL** MEETBEELD
- E** IMAGEN DEL VISOR
- I** IMMAGINE DEL MIRINO
- DK** BILLEDE I SØGER
- PL** WSKAZNIK WIZERA
- EL** ΕΠΟΡΑΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟΥ

- F** ZONE BLANCHE INFÉRIEURE
- GB** LOWER WHITE AREA
- D** UNTERER WEIßER BEREICH
- NL** ONDERSTE WITTE GEBIED
- E** ÀREA INFERIOR BLANCA
- I** ÀREA INFERIORE BIANCA
- DK** NEDERSTE HVIDE OMRÅDE
- PL** DOŁNE BIAŁE POLE
- EL** ΚΑΤΟ ΛΕΥΚΗ ΖΩΝΗ

**F** ETALONNAGE  
**GB** CALIBRATION

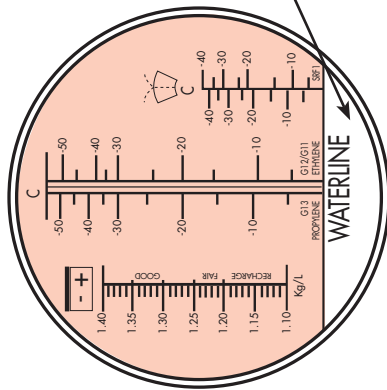
**D** KALIBRIEREN  
**NL** CALIBRATIE

**E** CALIBRACIÓN  
**I** CALIBRAZIONE

**DK** KALIBRERING  
**PL** KALIBRACJA

**EL** ΠΥΘΜΕΣΗ, ΚΑΛΙΒΡΑΤΙΣΜΑ

- F** SI LA TEMPÉRATURE VARIE DE PLUS DE 2,5°C, RÉPÉTER LE ETALONNAGE
- GB** IF TEMPERATURE VARIES BY MORE THAN 2.5°C, REPEAT CALIBRATION
- D** WIEDERHOLEN SIE DIE KALIBRIERUNG, WENN DIE TEMPERATUR UM MEHR ALS 2,5°C SCHWANKT
- NL** ALS DE TEMPERAATUUR MEER DAN 2,5°C VARIËERT, HERHAAL DAN DE CALIBRATIE
- E** SI LA TEMPERATURA VARIA MÁS DE 2,5°C, REPETIR LA CALIBRACIÓN
- I** SE LA TEMPERATURA VARIA DI OLTRE 2,5°C, RIPETERE LA CALIBRAZIONE
- DK** GENTAG KALIBRERINGEN, HVIS TEMPERATUREN SVINGER MED MERE END 2,5°C
- PL** PRZY ZMIANIE TEMPERATURY O WIĘCEJ NIŻ 2,5°C POWTÓRZYĆ KALIBRACJĘ
- EL** ΕΑΝ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΛΛΑΞΟΠΟΙΗΤΑΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 2,5°C, ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΙΒΡΑΤΙΣΜΑ



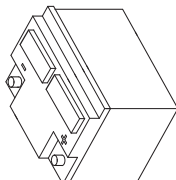
- GB** RÉGLER LA ZONE BLANCHE SUR LA LIGNE DU ZÉRO
- D** WHITE AREA ADJUSTED TO ZERO LINE
- DK** HVIDT BEREICH AFGESTJELD TIL NULLINIE
- E** WIT GEBIED AFGESTELD OP DE NULLINIE
- F** AREA BLANCA AJUSTADA A LÍNEA CERO
- I** AREA BIANCA REGOLATA ALLO ZERO
- NL** HVIDT OMRÅDE INDSTILLET TIL NULLINIE
- PL** USTAWIĆ BIAŁE POLE NA LINII 0
- EL** ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΤΗΣ ΛΕΥΚΗΣ ΖΟΝΗΣ ΣΤΗΝ ΓΡΑΜΜΗ ΜΗΔΕΝ

- F** CALIBRAGE = OK
- GB** CALIBRATION = OK
- D** KALIBRIERUNG = OK
- NL** CALIBRATIE = OK
- E** CALIBRACIÓN = OK
- I** CALIBRAZIONE = OK
- DK** KALIBRERING = OK
- PL** KALIBRACJA = OK.
- EL** ΚΑΛΙΒΡΑΤΙΣΜΑ OK

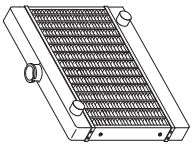
**F** TEST    **D** TEST    **E** COMPROBANDO

**GB** TESTING    **NL** TESTEN    **I** PROVE


**F** LIQUIDE DE TEST, 2 A 3 GOUTTES  
**GB** TEST FLUID, 2 - 3 DROPS  
**D** TESTFLÜSSIGKEIT, 2-3 TROPFEN  
**NL** TEST VLOESTOF, 2 - 3 DRUPPELS  
**E** 2 O 3 GOTAS DEL FLUIDO DE PRUEBA  
**I** FLUIDO DI PROVA, 2 - 3 GOCCIE  
**DK** TESTVÆSKJE, 2-3 DRØBER  
**PL** 2 - 3 KROPLE P. YNU TESTOWEGO  
**EL** ΥΓΡΟ ΔΟΚΙΜΗΣ, 2, 3 ΣΤΑΓΟΝΕΣ



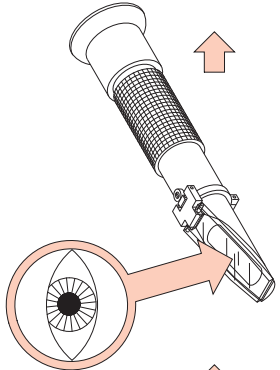
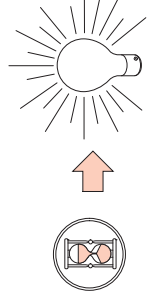
OK

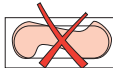
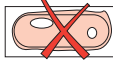
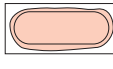


OK



OK

**F** 30 SECONDS

**GB** 30 SEC

**D** 30 SEK

**NL** 30 SEC

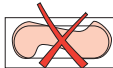
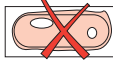
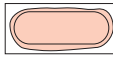
**E** 30 SEK

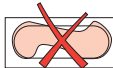
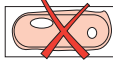
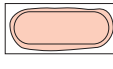
**I** 30 SECONDI

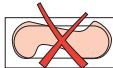
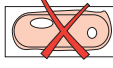
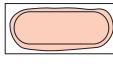
**DK** 30 SEK

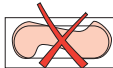
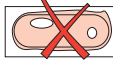
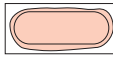
**PL** 30 SEKUND

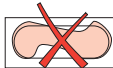
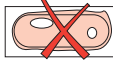
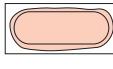
**EL** 30 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ

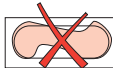
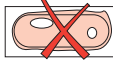
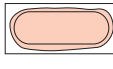




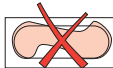
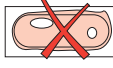
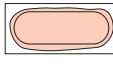




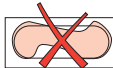
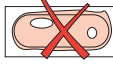
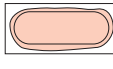




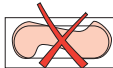
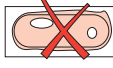
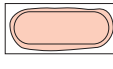




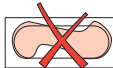
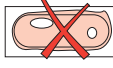
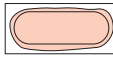




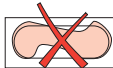
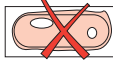
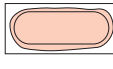




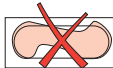
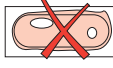
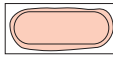




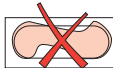
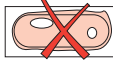
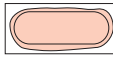




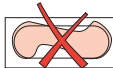
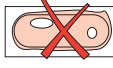
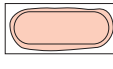




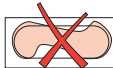
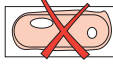
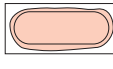




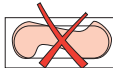
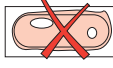
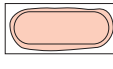




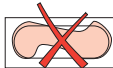
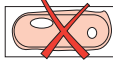
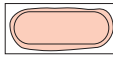




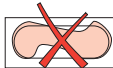
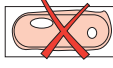
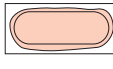




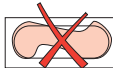
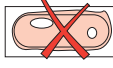
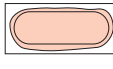




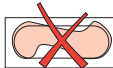
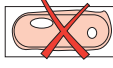
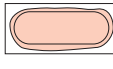




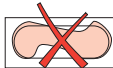
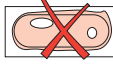
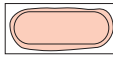




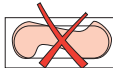
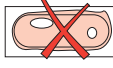
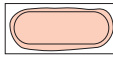




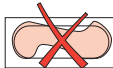
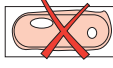
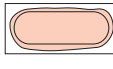




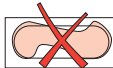
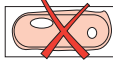
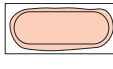




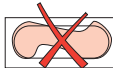
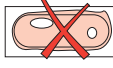
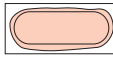




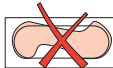
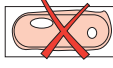
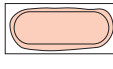




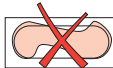
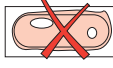
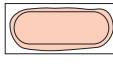




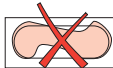
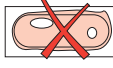
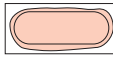




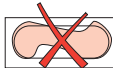
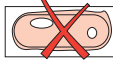
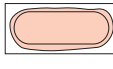




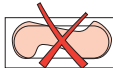
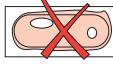
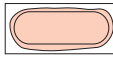




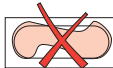
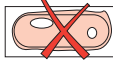
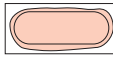




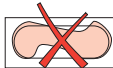
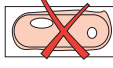
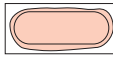




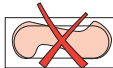
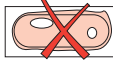
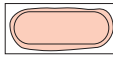




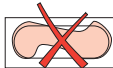
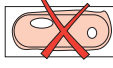
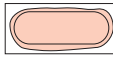




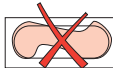
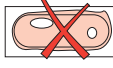
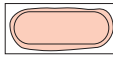




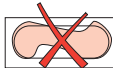
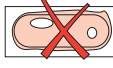
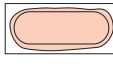




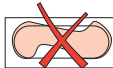
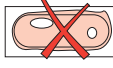
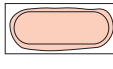




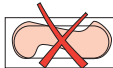
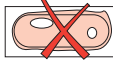
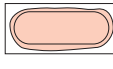




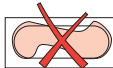
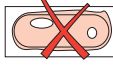
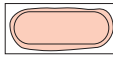




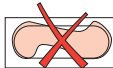
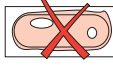
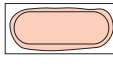




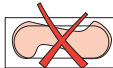
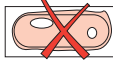
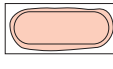




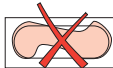
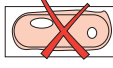
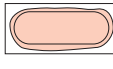




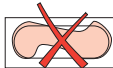
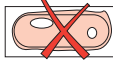
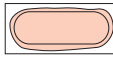




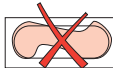
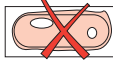
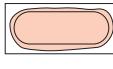




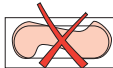
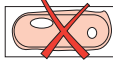
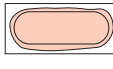




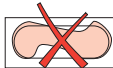
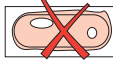
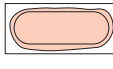




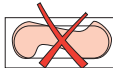
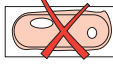
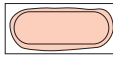




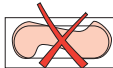
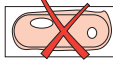
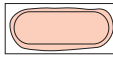




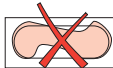
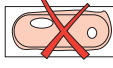
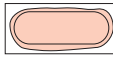




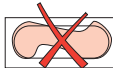
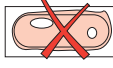
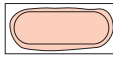




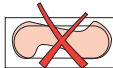
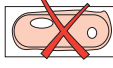
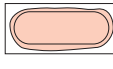




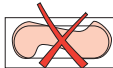
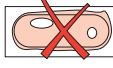
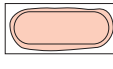




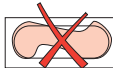
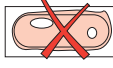
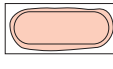




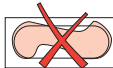
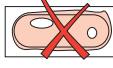
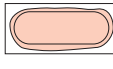




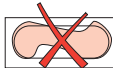
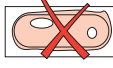
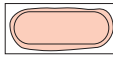




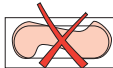
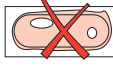
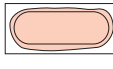




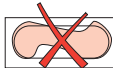
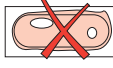
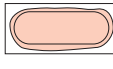




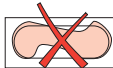
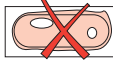
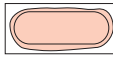




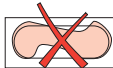
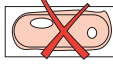
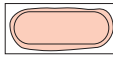




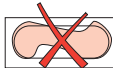
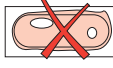
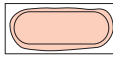




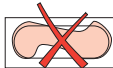
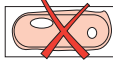
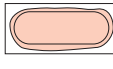




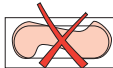
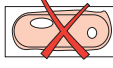
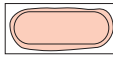




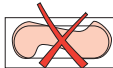
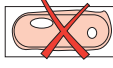
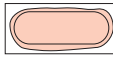




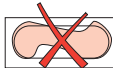
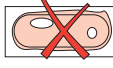
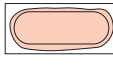




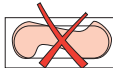
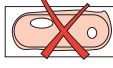
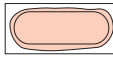




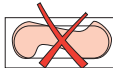
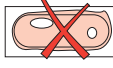
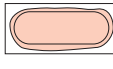




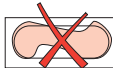
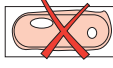
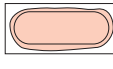




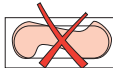
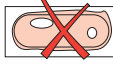
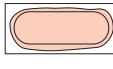




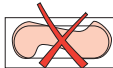
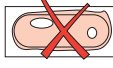
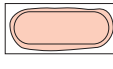




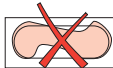
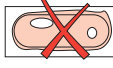
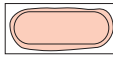




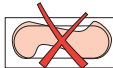
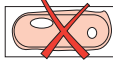
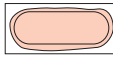




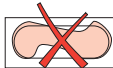
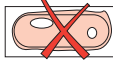
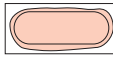




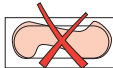
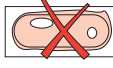
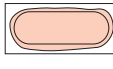




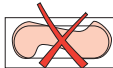
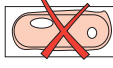
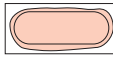




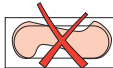
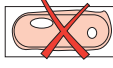
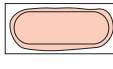




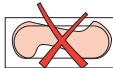
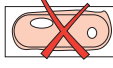
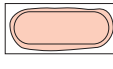




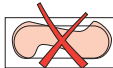
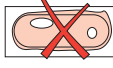
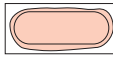




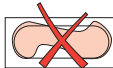






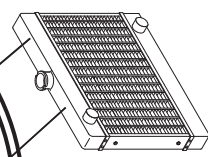
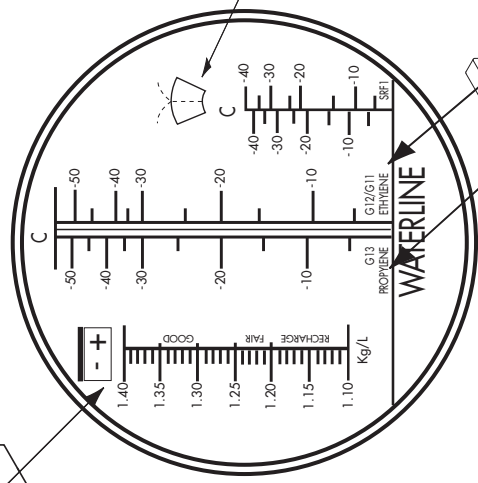
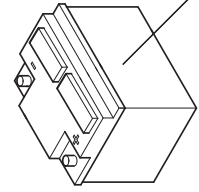
F. TEST  
GB. TESTING

D. TEST  
NL. TESTEN

E. COMPROBANDO  
I. PROVE

DK. TEST  
PL. TEST

EL. AOKIMIH



- F. AFFICHAGE DU VISEUR
- GB. VIEW FINDER IMAGE
- D. BILD IM VISIER
- NL. MEETBEELD
- E. IMAGEN DEL VISOR
- I. IMMAGINE DEL MIRINO
- DK. BILLEDE I SØGER
- PL. WSKAZNIK WIZERA
- EL. ΕΠΙΘΑΝΙΣΗ ΤΟΥ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟΥ

# 3

- E** AFFIAGGIO DEL VISORE
- GB** VIEW FINDER IMAGE
- D** BILD IM VISIER
- NL** MEETBEELD
- E** IMAGEN DEL VISOR
- I** IMMAGINE DEL MIRINO
- CX** BILLEDE I SØGER
- PL** WSKAZNIK WIZJERA
- EL** ΕΝΦΑΝΣΗ ΤΟΥ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟΥ

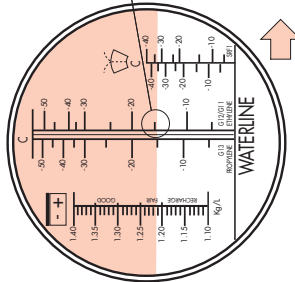
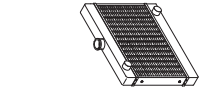
- F** TEST
- GB** TESTING

- D** TEST
- NL** TESTEN

- E** COMPROBANDO
- I** PROVE

- OK** TEST
- PL** TEST

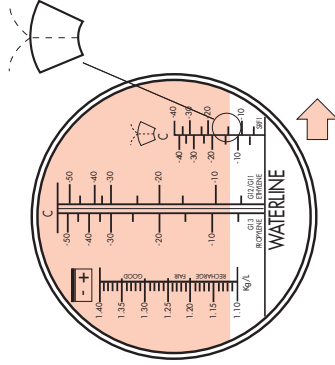
- EL** ΔΟΚΙΜΗ



- F** POINT DE CONGÉLATION DE L'ÉTHYLENE ANTIGEL = -15°C
- GB** ETHYLENE ANTI-FREEZE-FREEZING POINT = -15°C
- D** ETHYLEN-FROSTSCHUTZGE-FRIERPUNKT = -15°C
- NL** ETHYLEEN ANTIVRIES-VRIESPUNT = -15°C
- E** PUNTO DE CONGELACIÓN DEL ANTIGELANTE ETILENO = -15°C
- I** PUNTO DI CONGELAMENTO DEL ANTIGELO ETILENE = -15°C
- CX** ETHYLEN-FROSTVASKENS-FRISPOINT = -15°C
- PL** PUNKT ZAMARZANIA P. YNU ETYLENOWEGO = -15°C
- EL** ΣΗΜΕΙΟ ΨΕΦΗΣ ΤΟΥ ΑΝΤΨΥΚΤΙΚΟΥ ΑΙΘΥΛΕΝΕΙΟΥ = -15°C

- F** CHARGE DE LA BATTERIE (DENSITÉ) = 0K
- GB** BATTERY CHARGE (SPECIFIC GRAVITY) = 0K
- D** BATTERIELADUNG (SPEZIFISCHES GEWICHT) = 0K
- NL** ACCUSPANNING (RELATIEVE DICHTHEID) = 0K
- E** CARGA DE LA BATERIA (PESO ESPECÍFICO) = 0K
- I** CARICA DELLA BATTERIA (PESO SPECIFICO) = 0K
- CX** BATTERIOPLADNING (SPECIFIK VÄGT) = 0K
- PL** NAJADOWANIE AKUMULATORA (GĘSĆCIŚ ELEKTROLITU) = 0K
- EL** ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΙΑΤΑΡΙΑΣ (ΠΥΚΝΟΤΗΤΑ) = 0.K

- F** POINT DE CONGÉLATION DU PRODUIT LAVE-GLACE = -15°C
- GB** SCREEN WASH-FREEZING POINT = -15°C
- D** SCHERBENWÄSCHE-FRIERPUNKT = -15°C
- NL** VRIESPUNT RUITERSPROEIER-VIESTOF = -15°C
- E** PUNTO DE CONGELACIÓN DEL LIMPAPARABRISAS = -15°C
- I** PUNTO DI CONGELAMENTO DELL'ACQUA DEL TERGICRISTALLI = -15°C
- CX** SPRINKLERWÄSCHEIS-FRISPOINT = -15°C
- PL** PUNKT ZAMARZANIA P. YNU DO WYCIERACZEK = -15°C
- EL** ΣΗΜΕΙΟ ΨΕΦΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΥΑΚΙΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ = -15°C





# 4

**F** INFORMATION DE RÉFÉRENCE  
**GB** REFERENCE INFORMATION  
**D** BEZUGSINFORMATION

**NL** REFERENTIE INFORMATIE  
**E** INFORMACIÓ DE REFERENCIA  
**I** INFORMAZIONI GENERALI

**DK** REFERENCE INFORMATION  
**PL** DODATKOWE INFORMACJE  
**EL** ΠΑΡΑΡΤΗΡΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

**F** Malgré tout le soin apporté à la rédaction de ce document, il est toujours possible que des erreurs apparaissent. De ce fait, la société FACOM ne peut être tenue responsable des erreurs ou omissions contenues dans cet ouvrage. FACOM s'efforce continuellement d'améliorer et d'optimiser les performances et le design de ses produits, et se réserve le droit de modifier à tout moment les informations contenues dans cet ouvrage.

**GB** Whilst every care has been taken to ensure the accuracy of the information contained in these instructions, no liability can be accepted by FACOM for any errors that may have occurred during their preparation. FACOM are constantly seeking ways to improve the specification and design of their products and alterations take place continually.

**D** Obwohl jede Anstrengung unternommen wurde, um sicherzustellen, daß die Informationen in dieser Verifizierung korrekt sind, kann FACOM für eventuell vorhandenen Fehler oder Unrichtigkeiten nicht haftbar gemacht werden. FACOM sucht ständig nach Wegen, Eigenschaften und Konstruktion der Produkte zu verbessern. Änderungen finden deshalb ständig statt.

**NL** Hoewel alle mogelijke moeite is gedaan om te verzekeren dat de informatie in deze uitgave correct is, kan FACOM geen aansprakelijkheid accepteren in geval deze uitgave onjuistheden bevat. FACOM is doellopend op zoek naar manieren om de kenmerken en het design van haar producten te verbeteren. De producten worden steeds weer aangepast.

**E** Aunque se han realizado todos los esfuerzos para asegurar que la información contenida en esta publicación es correcta, FACOM no se hace responsable de los errores e inexactitudes que pudieran existir. FACOM busca constantemente formas de mejorar las características y el diseño de sus productos. Continuamente se están realizando modificaciones.

**I** Benché sia stato fatto ogni sforzo per assicurarsi che le informazioni contenute in questa pubblicazione siano corrette, FACOM non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi errore o inesattezza. FACOM cerca continuamente di migliorare le caratteristiche e il disegno dei suoi prodotti. Le modifiche sono in continua evoluzione.

**DK** Selvom alt er gjort for at sikre, at alle oplysninger er korrekte, fraskriver FACOM sig ethvert ansvar for eventuelle fejl og uretigheder. FACOM forsøger hele tiden at forbedre produkternes design og funktioner. Der foretages hele tiden ændringer.

**PL** Mimo całej staranności w przygotowaniu niniejszej instrukcji, mogą wystąpić błędy lub pominięcia, za co firma FACOM nie ponosi odpowiedzialności. FACOM stara się stale polepszać i optymalizować wygląd swoich produktów i zastępuje informacje zawartych w tej instrukcji w dowolnym czasie.

**EL** Το έντυπο αυτό δημιουργήθηκε με ιδιαίτερη προσοχή, παρόλα αυτά υπάρχει η περίπτωση λάθους. Κατά συνέπεια, η εταιρεία FACOM δεν είναι υπεύθυνη για λάθη ή παραλείψεις που μπορεί να υπάρχουν στο έντυπο αυτό. Η FACOM, στα πλαίσια της συνεχούς βελτίωσης των επδόσεων και του σχηματισμού προϊόντων της, κρατάει το δικαίωμα αλλαγής, ανά πάσα στιγμή, των οδηγιών του εντύπου αυτού.





**BELGIQUE**  
**LUXEMBOURG** FACOM Belgie B.V.B.A.  
Egide Walschaertsstraat 14-16  
2800 MECHELEN  
BELGIQUE  
☎ : +32 15 47 39 35  
Fax : +32 15 47 39 71

**DANMARK** FACOM NORDIC  
**FINLAND** Farverland 1B  
**NORGE** DK-2600 GLOSTRUP  
**SVERIGE** DENMARK  
☎ : +45 7020 1510  
Fax : +45 7022 4910

**DEUTSCHLAND** STANLEY Deutschland GmbH  
Otto-Hahn-Straße 9  
42369 Wuppertal  
DEUTSCHLAND  
☎ : (02 02) 69819-300  
Fax : (02 02) 69819-350

**ESPAÑA** FACOM Herramientas S.L.  
Poligono industrial de Vallecas  
C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ºPl.  
28031 Madrid  
ESPAÑA  
☎ : 91,778,21,13  
Fax : 91,778,27,53

**ITALIA** SWK Utensilerie S.r.l.  
Sede Operativa: Via Volta 3  
21020 Monvalle (VA)  
ITALIA  
☎ : 0332 790326  
Fax : 0332 790307

**ΕΛΛΑΔΑ** ΜΠΑΡΜΠΕΡΗΣ ΕΠΕ  
Αργοναυτών 7-9  
151 26 ΜΑΡΟΥΣΙ  
☎ : 210-8062811 ή 12  
Fax. : 210-8029352

**LATIN AMERICA** FACOM S.L.A.  
9786 Premier Parkway  
Miramar, Florida 33025  
USA  
☎ : +1 954 624 1110  
Fax : +1 954 624 1152

**NEDERLAND** FACOM Gereedschappen BV  
Postbus 1007  
2600 BA DELF  
NEDERLAND  
☎ : 0800 236 236 2  
Fax : 0800 237 602 0

**SINGAPORE** FACOM TOOLS FAR EAST  
**FAR EAST** N° 25 Senoko South Road  
Woodlands East Industrial Estate  
Singapore 758081  
SINGAPORE  
☎ : (65) 6752 2001  
Fax : (65) 6752 2697

**SUISSE** STANLEY WORKS (Europe) GmbH  
In der Luberzen 42  
CH - 8902 URDORF  
SUISSE  
☎ : +41 44 755 60 70  
Fax : +41 44 730 70 67

**SUISSE** STANLEY WORKS (Europe) GmbH  
**ÖSTERREICH** Ringstrasse 14  
CH - 8600 DÜBENDORF  
SUISSE  
☎ : 00 41 44 802 80 93  
Fax : 00 41 44 820 81 00

**UNITED** STANLEY UK Ltd  
**KINGDOM** 3 Europa Court  
**IRE** Europa Link SHEFFIELD S9 1XZ  
ENGLAND  
☎ : +44 1142 917266  
Fax : +44 1142 917131

**POLSKA** STANLEY Black & Decker Polska Sp. zo.o.  
ul. Postępu 21D  
02-676 Warszawa  
POLSKA  
☎ : +48 22 46 42 700  
Fax : +48 22 46 42 701

**CZECH REPUBLIC** Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o.  
**& SLOVAKIA** Türkova 5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
☎ : +420 261 009 780  
Fax : +420 261 009 784

#### FRANCE & INTERNATIONAL

FACOM S.A.S.  
6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99  
F-91423 Morangis cedex  
FRANCE  
☎ : 01 64 54 45 45  
Fax : 01 69 09 60 93  
<http://www.facom.com>

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

